

[Text]

I must congratulate you on how much you have accomplished in the short five-year period. It is amazing. Often it is women in our society who most seriously advocate for social change. Social change in health matters is a very needed area for all of us who are women. Thank you very much.

You are using the figures one in ten. In the U.S., they are using the figures one in nine. I wonder about that discrepancy. I can't imagine that for my sisters, who live in Seattle, and me, living in Vancouver, it could be such a dramatic difference in societies that are so similar in terms of diet and environment. I wanted to ask you about that.

I also wanted to ask you about liaison with some of the organizations in the United States that are advocating for more research dollars to be spent on funding for breast cancer research. Are you liaising with them? Do you have that information? I am going to ask a few questions.

One comment I would make is that you talked about getting out the message on prevention and self-examination to the disabled community and various communities. You did not mention the multicultural community. I am sure you are doing that. Perhaps you would like to expand on that because of the differences in culture and language. I believe they are a very important target group as well.

We—meaning women—get a lot of conflicting advice from people in the medical profession on what age we should start with mammograms and a number of other things. I wondered if you would address that from your perspective.

I have two more comments. Do you want to respond to that and then I will ask the other two?

Ms Paul: Maybe I had better respond to the first few questions. I know Bette will be able to answer a lot of these questions directly.

As a volunteer whose initial knowledge about breast cancer could be fitted upon the head of a pin, let me tell you I am no different from any other woman in this country. Even to this day, there is conflicting and confusing information. Due to our proximity to the United States, we are of course inundated with whatever information is going on there. It is incumbent upon this group right here in this room to ensure that there is a clarification for Canadian women on the Canadian viewpoint, whatever that may be.

Our organization felt terribly responsible to ensure that we spoke to the Canadian medical community and clearly got the message from them as to what the Canadian perspective was. We try very hard to follow it. We also try to take in as much information as we can from both the United States and other countries. Through our medical advisory board, we screen information and try in some way to clarify it. This doesn't mean we have come up with any answers; it just

[Translation]

Je tiens à vous féliciter des progrès que vous avez réalisés en une brève période de cinq ans. C'est stupéfiant. Souvent, ce sont les femmes qui, dans notre société, préconisent les changements sociaux avec le plus de vigueur. Les changements sociaux dans le domaine de la santé sont indispensables pour toutes les femmes. Merci beaucoup.

Vous avez cité le chiffre de une femme sur dix. Aux États-Unis, on parle de une femme sur neuf. Cet écart me surprend. Je ne peux pas croire qu'entre les femmes qui habitent à Seattle et moi qui vit à Vancouver, il puisse y avoir une telle différence, alors que nos deux sociétés se ressemblent tant par leur régime alimentaire et leur environnement. Je voulais vous demander des précisions sur ce point.

Je voulais également vous poser une question au sujet de la liaison avec certains organismes américains qui recommandent d'allouer une plus grande part du budget de la recherche au financement des recherches sur le cancer du sein. Êtes-vous en rapport avec ces organismes? Disposez-vous de ce renseignement? Je vais vous poser quelques questions.

Je voudrais signaler en passant que vous avez parlé de faire passer le message sur la prévention et l'auto-examen aux personnes handicapées et à divers autres groupes. Vous n'avez pas parlé de la communauté multiculturelle. Je suis sûre que vous vous en occupez. Vous pourrez peut-être nous en dire plus sur ce point compte tenu des différences de culture et de langue. Je crois que cette communauté représente également un groupe cible très important.

Nous—je veux dire les femmes—recevons bon nombre de conseils contradictoires des membres de la profession médicale quant à l'âge auquel il faut commencer à subir des mammogrammes et divers autres examens. J'aimerais aussi que vous me disiez ce que vous en pensez.

J'ai deux autres observations. Voulez-vous répondre déjà à ces questions, après quoi je vous poserai les deux autres.

Mme Paul: Je ferais peut-être mieux de répondre aux deux premières. Je sais que Bette pourra répondre directement à bon nombre d'entre elles.

En tant que bénévole dont les connaissances initiales au sujet du cancer du sein auraient pu tenir dans un dé à coudre, permettez-moi de vous dire que je ne suis aucunement différente des autres Canadiennes. Jusqu'à ce jour, nous avons reçu des renseignements contradictoires et déroutants. Étant donné la faible distance qui nous sépare des États-Unis, nous sommes évidemment inondés de tous les renseignements divulgués dans ce pays. Il incombe à notre groupe, qui se trouve dans cette salle, de veiller à expliquer clairement aux Canadiennes le point de vue canadien, quel qu'il soit.

Nous avons estimé qu'il nous incombait de consulter la communauté médicale canadienne pour savoir exactement quel est le point de vue canadien sur ce point. Nous avons fait de gros efforts à cet égard. Nous avons également essayé de recueillir un maximum d'information tant au près des États-Unis que d'autres pays. Par l'entremise de notre conseil consultatif médical, nous trions tous ces renseignements et essayons de les rendre le plus clairs